



JULIA LALIBERTE



NICOLE FOURNIER



GHISLAINE GOUBOUT



THERESE BRETON



ALINE LEMIEUX

A la fête champêtre, de St-Anselme,
il n'y aura pas que des duchesses,
la véritable reine sera la aussi



*Photo
bodet*

Michèle Richard, Miss Radio T.V.

le 28 mai 1967

CÉLÉBRATION DE LA "JOURNÉE DE L'ÂGE D'OR"

STATION DE SERVICE



D. Rancourt, prop.

LAC ETCHEMIN Tél.: jour 2-2611 - nuit 3-7212

Spécialité: REMORQUAGE

EN SPECIAL: pneus Sentinel, aussi bas que \$15.00 ch.



MARCHANDS, JOBBERS, COLPORTEURS. En tout temps veuillez acheter au prix du manufacturier vos vêtements pour toute la famille. Habits, paletots, pantalons, coupe-vent, chaussures, robes, manteaux, ensembles sport, gilets etc etc. Catalogue illustré, gratis.

842 rue ST-JOSEPH EST, Qué., P.Q.

Tél.: 522-6458

BESOIN DE

- LAIT HOMOGENEISE...?
- CREME A FOUETTER...?
- CREME HOMOGENEISEE...?
- BREUVAGE AU CHOCOLAT...?
- LAIT SANS GRAS...?

A PRIX D'ECONOMIE

Demandez

**LES PRODUITS DE LA
LAITERIE ETCHEMIN INC.**

LA LAITERIE QUI EST TOUJOURS DE L'AVANT

C.P. 176

Téléphone: Gar: 4-0411
Rés: 3-1413



**CARROSSERIES D'AUTOMOBILES
REMISES A NEUF**



Débossage et peinture

Travail garanti

Lac Etchemin

Cté. Dorchester

Tout comme l'an dernier, la Journée de l'Age d'Or 1967 fut célébrée d'une façon toute spéciale à Lac Etchemin.

A 5 heures une grand-messe fut célébrée par le Curé. A cette occasion, deux Frères de l'Institut La Mennais étaient servants et le Frère Directeur était lecteur. Pendant cette messe, Monsieur Eugène Poulin aidé d'une chorale de son école, nous a interprété de magnifiques chants. Après cette messe, un succulent banquet fut servi au Manoir ou assistaient cent quarante-deux (142) convives. A cette occasion, M. et Mme Gédéon Bernard, le couple doyen, représentaient toutes les personnes âgées à la table d'honneur. Etaient aussi présents: Monsieur le Curé J.J. Nadeau assisté de ses vicaires, Mgr Chouinard et deux Frères, Monsieur Paul-Henri Picard, député de Dorchester, Monsieur le Maire Armand Taillon, ainsi que tous les présidents et responsables des associations et organismes de la localité. Après le souper, Monsieur Marius Laflamme a adressé une allocution de circonstance dans laquelle il a surtout parlé du Comité de vingt-deux (22) personnes qui fut formé afin de travailler à un projet de Foyer pour Personnes Agées à Lac Etchemin. Il a aussi remercié Madame Ernest Giguère de même que toutes les personnes qui ont bien voulu apporté leur collaboration pour la réussite de cette Journée. Il fut suivi par le Curé Joseph Nadeau qui, comme toujours, a su rendre aux personnes âgées les hommages qui leur étaient dus à cette occasion. Inutile de mentionner que lui aussi a insisté sur le projet d'un Foyer. La 3ième personne à adresser la parole fut le Docteur Paul-Armand Taillon, maire de la ville, qui a prononcé une allocution de circonstance qui fut des plus appréciée par les personnes âgées. Etant lui-même membre du Comité pour le Foyer, il n'a pas manqué lui non plus d'adresser un mot d'encouragement à son espoir de voir un jour se réaliser ce projet qui lui tient bien à coeur afin que chaque personne âgée vive dans une sécurité des plus complètes à tous les points de vue.

En dernier lieu, M. Paul-Henri Picard, député de Dorchester, et représentant du Ministre de la Famille et du Bien-Etre Social, en l'occurrence l'Honorable J.-Paul Cloutier, a adressé l'allocution suivante:

Mesdames, messieurs, "Au cours de l'automne dernier, j'ai eu l'occasion de visiter en compagnie d'une dizaine de députés de l'Ontario, des foyers pour vieillards, dans les régions de Beauce-Dorchester et Bellechasse. Nous nous sommes entretenus particulièrement avec quelques-uns de ces retraités et tous se réjouissent de la bonne hospitalité reçue dans chacune de ces maisons de repos. La nourriture et les soins étaient plus que convenables et les contacts journaliers entre personnes âgées adoucissaient la solitude morale que ressent naturellement tout vieillard. Aussi,

SYLVIO BEDARD, c.l.u.

Alliance

Compagnie mutuelle d'assurance-vie

C.P. 176 Ste-Germaine (Dorchester)

Tél.: 3-1413

ils semblaient s'abandonner aux personnes chargées de leur entretien, personnes religieuses ou laïques dont le dévouement répondait à leurs appels avec une efficacité souveraine.

Je fus très heureux de constater, de voir le bien-être que procurent les institutions à nos gens âgés et comme je le faisais remarquer, alors, ces oasis de repos sont le résultat de l'esprit, de détermination, de collaboration des groupes responsables qui se donnent la main et unissent leurs efforts pour multiplier les foyers de vieillards partout où le besoin s'en fait sentir. Pourquoi, nous de Ste-Germaine, ville au site incomparable, n'imiterions-nous pas l'initiative de d'autres endroits en érigeant ici à Ste-Germaine, une maison de retraite de 75 lits au moins, ce serait une grande et édifiante réalisation.

Un mémoire fut présenté récemment aux autorités du Ministère concerné; après étude sérieuse et la bonne collaboration des gens de Lac Etchemin, et mon appui personnel, j'espère que très prochainement nos vœux se réaliseront.

Je suis fier de Lac Etchemin, première ville de mon comté. Je désire pour toute la population des droits égaux, et un genre de vie qui tienne compte des besoins de chacun, que j'étudie avec soin et que je m'efforcerai toujours de signaler aux autorités du gouvernement que j'ai l'honneur de représenter."

Des remerciements spéciaux sont adressés à la ville du Lac Etchemin ainsi qu'à la municipi-

palité, à la Chambre de Commerce locale, à la Société St-Jean-Baptiste, aux Filles d'Isabelle, au Service de Préparation au Mariage, ainsi qu'à la Caisse Populaire, qui ont bien voulu souscrire certains montants nous permettant de faire un succès de cette Journée de l'Age d'Or.

FOYER ST-LEON A ST-LEON DE STANDON

Après un diner auquel assistait le curé, il y eut l'après-midi, une séance où Messieurs Rosaire Lafontaine et Fernand Audet étaient chargés de la musique. A 4.30h p.m., une messe fut célébrée à l'église, à 5.30 h p.m., un souper fut servi aux personnes âgées de la paroisse et ce souper fut suivi d'une veillée canadienne.

CENTRE D'ACCUEIL A ST-ZACHARIE

Tout comme l'an dernier, le Centre d'Accueil, n'a pas manqué de célébrer d'une façon assez particulière cette occasion. Après la messe et un banquet, il y eut une grande veillée canadienne où chacun y allait de son savoir-faire. Il nous faut ici rendre un hommage particulier à Monsieur et Madame Antoine Lebreux, propriétaires du Centre.

ST-EDOUARD DE FRAMPTON

Comme dans la plupart des autres paroisses du comté, Frampton a célébré la Journée de l'Age d'Or '67 d'une façon particulière. Une messe fut chantée et un banquet fut servi. De plus, une soirée canadienne a eu lieu où chacun a su se récréer.

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester
Tél.: 4-9811

Bureau: Dr Lafontaine
Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Examen de la vue Ste-Claire



Lucien Gagnon

Plomberie et chauffage

Lac Etchemin Tél.: 3-8311

SERVICE DE CHAUFFAGE



SERVICE DE LAVAGE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE DE FOURRURES

Lac Etchemin,

tél.: 3-8211

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel, desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 10,000 copies.

Le Ministère des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

L.R. MORENCY, EDITEUR
Imprimé aux Ateliers

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC."

Lac Etchemin, Cté Dorchester, P.Q.

C.P. 338 - Tél: 2-6311

"LA VOIX DU SUD" EST DISTRIBUE GRATUITEMENT A TOUTES LES FAMILLES DU COMTE DE DORCHESTER.

EDITORIAL

SÉCURITÉ À BORD

Près de 16% des noyades survenues au Canada l'an dernier peuvent être retracées à des embarcations à moteur. Afin de diminuer le taux de ces tragédies, la Croix-Rouge a compilé 10 conseils de sécurité à l'intention des propriétaires d'embarcations motorisées.

1. Connaissez bien votre embarcation et son maniement.
2. Apprenez à observer le code de navigation.
3. Gréez votre embarcation d'un équipement sûr approuvé par le gouvernement: un gilet de sauvetage pour chaque personne, deux rames et deux porteres rames et deux avirons, un seau ou une pompe à main pour vider l'embarcation, des fusées rouges de détresse, une trousse d'outils, une trousse de premiers soins, un extincteur, une ancre pourvue d'une corde de 50 pieds.
4. Feux de navigation appropriés.
5. Ne surchargez pas l'embarcation.

6. Employez un moteur approprié à la grandeur de l'embarcation.

7. Ne fumez jamais en faisant le plein d'essence.

8. Vérifiez avant le départ les prévisions atmosphériques.

9. Portez un gilet de sauvetage quand l'eau est agitée ou le soir.

10. Si la barque chavire, appelez à l'aide et cramponnez-vous au bateau en attendant, à moins que celui-ci ne s'engage à la dérive, vers un endroit dangereux ou que l'eau soit extrêmement froide. Le manuel intitulé "La sécurité sur l'eau" publié par la Section des règlements maritimes du Ministère des Transports, à Ottawa, contient de nombreux autres conseils. La Ligue Nationale de sécurité d'Ottawa donne des cours complets sur la sécurité à bord.

Cet été, soyez prudent et apprenez à survivre aux dangers de l'eau.

AVANT-PREMIÈRE D'UNE NOYADE

La Croix-Rouge anime au point une méthode unique d'enseignement de la sécurité nautique. Il s'agit du "Programme Survie".

Ce programme a pour but de simuler une situation où une personne pourrait se noyer et d'enseigner à la "victime" comment se sauver elle-même si bien, qu'en cas d'accident réel, elle sache quoi faire.

C'est une avant-première pour plusieurs raisons dont l'une oblige le candidat, ou la candidate, à porter des vêtements légers au lieu d'un maillot de bain.

Par exemple, imaginons une personne qui tombe à l'eau par culbute avant. Cette personne est toute

affolée, et elle apprend par expérience l'impression que l'on peut avoir quand on tombe dans l'eau accidentellement. Apprendre à s'orienter rapidement contribue à contrôler la panique et à éviter la noyade.

Les cours seront donnés par des instructeurs compétents de la Croix-Rouge dans la plupart des localités du Canada cette année.

Le "Programme Survie" est destiné aux nageurs et non-nageurs. On peut suivre le cours comme tel ou lors des cours réguliers de natation de la Croix-Rouge à condition d'avoir dépassé le stage junior.

Cette année nous vous suggérons d'apprendre à survivre aux dangers de l'eau et ainsi à rester vivant.

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

Mercredi soir, le 21 juin, à 8:00 hres p.m., se tiendra à l'Edifice Municipal, une grande réunion pour la Société Canadienne du Cancer.

Le secrétaire itinérant de la division du Québec, réhaussera de sa présence, cette assemblée.

Les résultats de la dernière campagne seront dévoilés, et il y aura projection de deux films très intéressants.

Une pressante invitation est adressée à tout le public désireux de se renseigner, sur cette préoccupation, qu'est le cancer.

Nous espérons que tous les gens de Ste-Germaine, ainsi que de toutes les paroisses environnantes, se feront un devoir d'y assister.

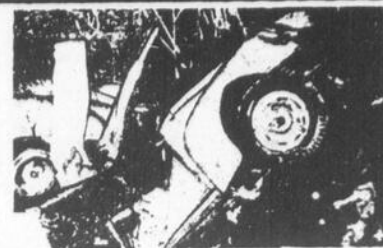
L'assurance vous rembourse toutes vos pertes

Voyez

J.S. POULIOT

Courtier d'assurances agréé
Automobile - Feu - Vol - Accident
Responsabilité - Cautionnement, etc...
Lac Etchemin, Dorchester, P.Q.

Tél.: 3-7611



MEMBRE DE L'ASSOCIATION DES COURTIER D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

Philippe Bernard courtier d'ass. A.

Lac Etchemin Dorch. tel.2-5612

Tel.: 645-3389

Napoléon Allaire

Courtier d'assurances Agréé
ASSURANCES GENERALES

Vie - Feu - Vol - Auto

Ste-Claire, P.Q.



TEL.: 646-5628

LEANDRE MORENCY

C., d'A., Ass.

C.P. 21 ST-ISIDORE, CTE DORCHESTER

LUCIEN BERNARD

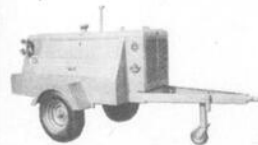
Transport général

Déménagement de Lac Etchemin à n'importe quel endroit.

Service prompt et courtois

Lac Etchemin, Tél.: 2-5911

ENTREPOT CENTRAL, QUEBEC Tél.: 525-7111



TRAVAUX de FORAGE & DYNAMITAGE à l'heure - au contrat - ou location - 2 compresseurs 150 p.c. Rotascrew '66 - Equipement complet, plus jack-paving, tapis de sécurité, etc... - Dynamiteur licencié; 5 ans d'expérience - Soudure électrique - Dégel d'aqueduc.

ORAM DION & FILS

St-Benjamin - Tél.: 1-S-11 - Cté Dorchester, P.Q.



Débossage-Peinture
Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

Tél: 645-3381

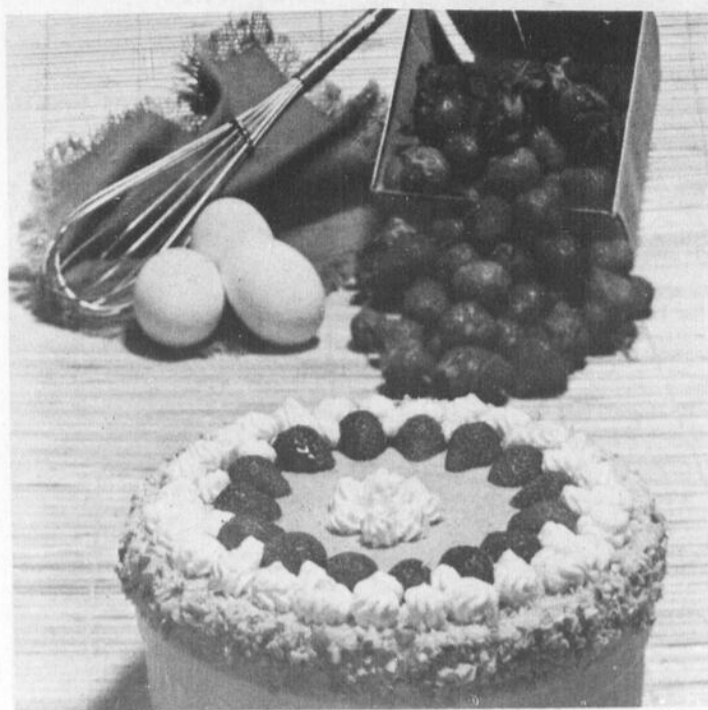
15

15

15

LE SOUFFLÉ AUX FRAISES, DESSERT PRINTANIER!...

D'un rose délicat, ce chef-d'oeuvre culinaire rafraîchissant se compose d'oeufs, de fraises et de crème fouettée. Peut-on faire un mariage plus heureux à ce temps-ci de l'année? Les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous encouragent à régaler les membres de votre famille de ce dessert savoureux, aussi léger qu'un nuage...



la gélatine dans l'eau froide 5 minutes puis dissoudre au-dessus de l'eau chaude. Batre les jaunes d'oeufs et 1/2 tasse de sucre puis ajouter le jus de citron. Cuire au bain-marie en brassant jusqu'à ce que épais, environ 5 minutes. Ajouter la gélatine et brasser pour dissoudre. Refroidir puis incorporer la purée de fraises. Teinter de colorant. Fouetter les blancs d'oeufs jusqu'à ce que fermes mais non secs. Ajouter graduellement 1/4 de tasse de sucre et fouetter jusqu'à ce que la meringue soit ferme et lustrée. Incorporer la meringue puis la crème fouettée à la préparation aux fraises. Verser dans un moule à soufflé de 6 tasses préalablement entouré d'une bande de 3 pouces de haut de papier brun graissé, fixée à l'aide de ruban gommé. Réfrigérer jusqu'à ce que ferme, environ 3 heures. Retirer le papier. Décorer de fraises entières, de noix hachées et de crème fouettée avant de servir. 6 portions.

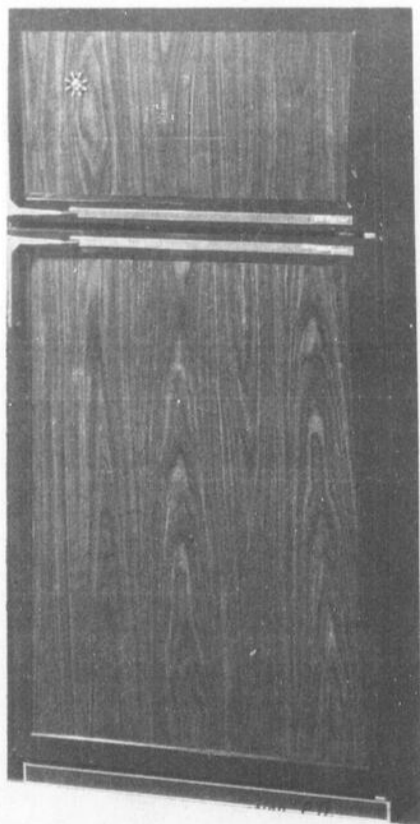
2 1/2 tasses de fraises (1 chop.)
1 c. à table de gélatine
1/4 tasse d'eau froide
4 jaunes d'oeufs
1/2 tasse de sucre
1 c. à table de jus de citron
quelques gouttes de colorant rouge
4 blancs d'oeufs
pincée de sel
1/4 tasse de sucre

1 tasse de crème à fouetter, fouettée
1/4 tasse d'amandes effilées et grillées
Conserver 5 à 6 fraises pour garnir. Réduire en purée le reste des fraises 30 secondes dans un broyeur électrique (blender) à grande vitesse, ou écraser les fraises puis les passer au tamis. Gonfler

DYNAMITAGE ET FORAGE
Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.
OUTILLAGE COMPLET
Compresseur Ingersoll Rand 125 pi. cu.
Marteaux et accessoires.
RUSSELL VACHON
Ste-Germaine Tél: 5272 - 2-4411

RÉFRIGÉRATEUR DEBOUT 16 pi. cu.
RÉGULIÈREMENT \$362.00
POUR LA MODIQUE SOMME DE \$229.00

En grand spécial



GIBSON-ROY

CARLTON ELECTRIC Inc.

Entrepreneur-Electricien
Licencié en Chauffage

Tél.: 11 w 3 Morissette Station, Dorch. Qué.
Tél.: 7-4391 Succ.: Ste-Justine, Dorch. Qué.

Rambler

BEAU CHOIX
DE VOITURES
USAGÉES



EN SPECIAL

**RAMBLER
REBEL 1967**

Ambassador 1966 Convertible blanc, moteur 327 P.C. power brakes, power steering - radio, automatique.

Ambassador 1965 Hard Top, automatique, moteur 327 P.C., power brakes, power steering, radio.

Rambler Classic 1966, automatique, moteur 287 P.C. power brakes, power steering, radio.

Chevrolet 1963, automatique, 6 cylindres, radio.

Pontiac 1961, automatique, radio, V8

Ford 1961, transmission STD, 6 cylindres.

Rambler American 1965, Sedan, 6 cylindres, transmission standar, (bleu foncé)

Rambler Classic 1965, automatique, radio, V8, 550 (bleu) sedan.

Météor Rideau 1965, sedan, automatique, radio, moteur 220 H.P., pneus blancs (brun).

AUTOBUS PREVOST, 32 PASSAGERS, MOTEUR NEUF, PNEUS NEUFS, EN TRES BONNE CONDITION.

LISTE DES CAMIONS USAGES

International 1963, capacité: 25,000 lbs, moteur V-345, transmission T-35, différentiel RA-146, Dunky, quatre pneus neufs et peinture neuve.

International 1963, capacité: 27,000 lbs, moteur V-345, transmission T-35, différentiel RA-146, Dunky.

Ford 1963, moteur V8, 5 vitesses, capacité: 23,000 lbs, Dunky.

TRES BEAU CHOIX DE VOITURES RAMBLER 1966 EN MONTRE

LA CIE FERLAND & BÉGIN LTÉE

Machines aratoires - Tracteurs- Camions International -
Automobiles "Rambler"

STE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN TEL.: 4-6611, 2-4411, 2-3611

L'ÉCOLE PRIMAIRE

DE STE-AURÉLIE

RECEVRA UNE BIBLIOTHÈQUE

Une importante société la Christie Brown and Company avait organisé un concours dans la province, concours dont les vainqueurs des écoles primaires se verraient attribuer des bibliothèques. Dans le comté de Dorchester, l'école primaire de Ste-Aurélié s'est mérité une telle bibliothèque, tel que l'a annoncé dernièrement, le président de la compagnie, monsieur N. Murray Brown.

DORCHESTER REFRIGERATION

Ste-Claire, Dorchester Tél.: 645-3383

Vente et Réparation

de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateur et congélateur, meubles et accessoires électriques.

L.G. Lacasse, prop.

Croyez-vous que...

L'AUBERGE DES APALACHES INC.

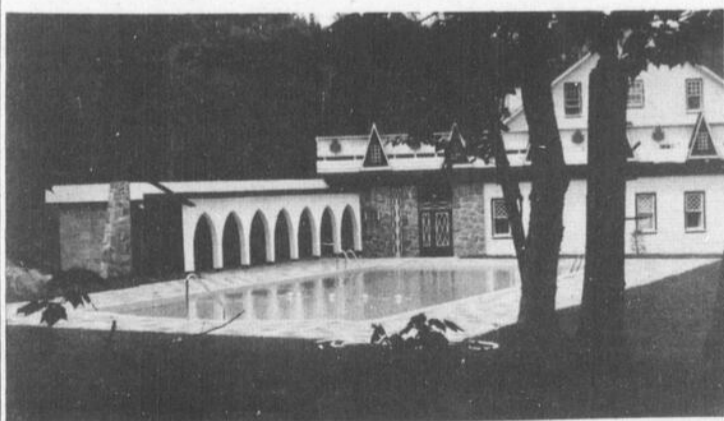
peut vous offrir autre chose que des orchestres de grande qualité...

A compter de jeudi le 29 juin BERTRAND BEDARD

Actuellement

LES MELODICS

En spécial dimanche soir le 18 juin
JEAN-MARC CAMPAGNA, ténor
organiste - chanteur



musique - chant - danse
venez vous divertir dans une ambiance chaleureuse

A compter du 29 juin, nous vous offrirons à tous les jeudis, des conditions fort avantageuses pour vos divertissements, noces, retour de noces ou toute autre réunion.

Pour de plus amples informations communiquez avec nous à 2-4011, Lac Etchemin.

Les conseils économiques régionaux

Mercredi, le 7 juin, la Conférence permanente des Conseils économiques régionaux a rencontré le Premier Ministre du Québec et quelques membres de son Cabinet afin de discuter des divers problèmes auxquels ces organismes font face présentement.

On sait que, depuis quelques années, de tels organismes ont été créés dans tous les coins de la Province et la Conférence permanente réunit maintenant seize (16) Conseils économiques régionaux (C.E.R.) dont quatre (4) ou cinq (5) sont en voie de structuration. Tous étaient représentés à la rencontre avec le Premier Ministre, l'Honorable Daniel Johnson.

Créés à l'origine, dans le but de pallier, au moyen d'une action concertée, aux problèmes socio-économiques des diverses régions du Québec, les C.E.R., à la suite d'une réflexion commune, ont maintenant dégagé nettement leur vocation d'organisme consultatif nécessaire en vue d'une éventuelle planification.

Au cours de la rencontre, on a souligné les problèmes ayant trait principalement à la création de Conseils économiques régionaux au niveau de chaque région, à la représentation des C.E.R. au sein du futur Conseil de Développement et aux liaisons né-

cessaires avec l'éventuel Office du Plan. On a discuté de la formation d'une Conférence des fonctionnaires régionaux, du maintien d'un service permanent de liaison avec les C.E.R. et de l'augmentation du personnel du Service d'Action régionale du C.O.E.Q.

Par ailleurs, les organismes régionaux ont demandé au Gouvernement un budget supplémentaire pour les aider financièrement.

Monsieur P.-A. Cantin, du Conseil économique régional du Saguenay-Lac-Saint-Jean et président du Comité de liaison des C.E.R., a présenté la délégation au Premier Ministre.

PREMIER TOURNOI DE BALLE-MOLLE PEE-WEE

Le premier tournoi de balle-molle pee-wee de St-Georges, se disputera, dimanche le 2 juillet, au stade de balle-molle de St-Georges ouest à compter de 1 heure p.m.

Les huit premières équipes qui s'inscriront seront les seules acceptées, pour la première année de la tenue de ce tournoi.

L'équipe championne se verra attribuer, à vie, le magnifique trophée "Club-Canoé"; de plus chacun des joueurs de l'équipe victorieuse recevra un écusson, souvenir de leur championnat.

L'équipe finaliste perdante se

verra attribuer une plaque, souvenir de leur participation a cet événement.

Toutes les rencontres seront officieuses par des arbitres de la "Ligue de Balle-Molle St-Georges Inc."

Toutes les équipes intéressées

sont priées de communiquer avec le secrétaire du Club-Canoé, 315, 201ème rue, St-Georges Ouest, tél.: 228-2646, pour recevoir tous les renseignements sur les conditions de l'inscription.

Guy FORTIN,

Président du Club-Canoé

STATION DE SERVICE

RENALD ET FERNAND BISSON

Spécialité: TUNE UP

Accessoires d'autos - pneus - batteries
ouvert jour et nuit

Ste-Germaine, Dorchester, P.Q.

Tél.: 2-9211

le 18 Juin



La Fête des Pères

Offrez à Papa
un CADEAU
qu'il PEUT PORTER

Nous avons en main tout un assortiment de vêtements prêts à porter tels que:

- chemises sports,
- pyjamas,
- souliers,
- pantalons,
- vestons sports, etc.

LEO GIGUERE

Lac Etchemin

Tel.: 35411

15

15

15

Corporation Municipale de la paroisse de
Ste-Germaine du Lac Etchemin

SOUSSIONS

La Corporation municipale de la paroisse Ste-Germaine du Lac Etchemin, Cté, Dorchester, demande des soumissions pour l'enlèvement et le transport des vidanges à savoir:

- 1) Une soumission pour le ramassage et le transport des vidanges pour toutes les résidences, logements faisant partie du village de Ste-Germaine station situé dans la paroisse Ste-Germaine du Lac Etchemin, à l'exception des propriétaires de ferme.
- 2) Une soumission pour le ramassage et le transport des vidanges pour tous les commerces faisant partie du village de Ste-Germaine Station situé dans la paroisse Ste-Germaine du Lac Etchemin.
- 3) Une soumission pour l'entretien d'hiver du chemin conduisant au dépot municipal de Ste-Germaine Station, où les vidanges devront être déposées.
- 4) Le montant de ces soumissions devront être fait pour un an à compter du premier juillet 1967, le conseil se réservant le droit de prolonger ce contrat à plus d'un an lors de l'acceptation d'une soumission.
- 5) Toutes les soumissions devront parvenir au bureau du secrétaire-trésorier dans une enveloppe cachetée et portant la mention "Soumission pour vidanges" pour 7:30 hres p.m. le 3 juillet 1967.
- 6) Le conseil municipal ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées.

Donné à Ste-Germaine du Lac Etchemin le cinquième jour de juin mil neuf cent soixante sept.

Marc Fortin
Sec.-Trés.

A LAC ETCHEMIN

SUCCÈS FORMIDABLE

Au dire de tous ceux qui ont organisé des régates à Lac Etchemin au cours des 15 dernières années, c'est la première fois qu'un événement sportif de ce genre remporte un tel succès, dans la région. En effet les chiffres les plus conservateurs évaluent à au moins 8 à 10 milles personnes, les amateurs qui s'étaient massés sur les bords du Lac Etchemin pour voir évoluer les embarcations rapides qui se disputaient les divers trophées.

Il faut dire que la belle température a grandement favorisé la tenue des régates et leur succès. Il faisait très beau dimanche et la population des villes ne demandait pas mieux que de se retrouver sur les bords du plus beau lac à l'est de Québec, dans cet oasis de fraîcheur et de verdure: Lac Etchemin.

Aux postes d'entrée, les contrôleurs se sont mis à l'oeuvre à bonne heure, dimanche matin. A dix heures a.m., c'était déjà à la queue leu leu, et tôt après le midi, c'était l'affluence ex-

traordinaire. Tout s'est bien passé cependant, car le comité des régates avait mis au point toute une organisation pour diriger la circulation de sorte que malgré le grand nombre de véhicules qui ont pénétrés dans la ville de Lac Etchemin, on n'a enregistré aucun embouteillage sérieux.

Et vroom! vroom! Toute l'avant-midi, les chaloupes ont circulé sur le lac, cette "magnifique nappe d'eau" dont parlait William Henserson, l'explorateur du haut de l'Etchemin. Le bruit coutumier des chaloupes rapides dotées de moteurs très puissants a ronronné à qui mieux, mieux, les coureurs s'exerçant ou mettant au point le moteur. Il y avait déjà compétition, mais à ce moment-là, avec le sermon du curé.

Toute l'après-midi aussi ça ronronné. Pour vrai. La compétition a été très vive. Les gros, les petits, les puissants, (ils l'étaient tous au reste), un seul réussissant à vaincre.

AH! oui. J'allais oublier. Quand

Michel Morin est venu "donner" ses commentaires pour La Voix du Sud, il m'a dit de ne pas oublier de souligner quelques points très importants:

1- Que les régates étaient commanditées par Yves Molson Caron;

2- Qu'elles étaient sanctionnées par la Canadian Boating Federation et par l'American Power Boat Association. (Ca sonne bien québécois, vous trouvez pas?)

3- Que les résultats sont les suivants:

Classe "A" Hydro: 1ère épreuve: 10- Chuck Simon - 20- Claude Jolicoeur - 30- Fernand Barril - 2ième épreuve: 10- Chuck Simon - 20- Claude Jolicoeur - 30- Jacques Vallée.

Grand GAGNANT: Chuck SIMON.
Classe "B" Hydro: 10- Armand Hébert - 20- J.-Noel Hébert - 30- Michel Marotte - 2ième épreuve: 10- Armand Hébert - 20- Claude Jolicoeur - 30- Jacques Rémillard.

Grand GAGNANT: Armand HE-

Bertrand Dupont
président
Tél.: 3-4312

Yves Gourde
Gérant des ventes
Ste-Germaine
Tél.: 5341

Albert Dupont
St-Odilon
vendeur
Tél.: 8-2151

**BUICK
PONTIAC
GMC**

B. DUPONT AUTO Inc.

Lac Etchemin

Tél.: 3-4312 ou 5431

Marc Gourde
Comptabilité
Ste-Germaine
Tél.: 5131

Horace Lapointe
Vendeur
Ste-Germaine
Tél.: 3-4312

Modèles

1967

avec

GARANTIE

5 ANS
50.000 MILES

1955 Pontiac H-T 2 portes V8 Automatique
1964 Vauxall Viva de luxe
1959 Oldsmobile Sedan V8 Automatique
1960 Envoy Sedan Radio
1957 Chevrolet Sedan 6 cylindres
1966 Pontiac Parisienne Sedan 325 H-P.
1961 Chevrolet Coach 6 cylindres
1964 Vauxall Viva très propre
1961 Signer Gazèle
1959 Chevrolet Sedan 6 cylindres
1959 Pontiac Sedan 6 cylindres
1966 G.M.C. 1/2 tonne Boîte longue
1965 Pontiac Parisienne H-T. 2 portes V8 automatique
1964 Chevrolet Sedan V8 à transmission ordinaire
1963 Ford Galaxie 500 V8 Automatique
1962 Chevrolet Biscayne 6 cylindres Automatique
1964 Pontiac Strato Sedan V8 Automatique

Grand choix
d'autos
usagées
portant la

GARANTIE

GOODWILL

Transiger avec B. Dupont - c'est obtenir satisfaction

DES RÉGATES

BERT.
 Classe "C" Hydro: 1ère épreuve: 10- Claude Jolicoeur - 20- Al Redmond - 30- Richard Mercier - 2ième épreuve: 10- André Jolicoeur - 20- Claude Jolicoeur - 30- Al Redmond.
 Grand GAGNANT: Claude JOLICOEUR.

Classe "C" Run About) 1ère épreuve: 10- Noel Mead - 20- Walter Lasalle - 30- Manfred Haggmann - 2ième épreuve: 10- Noel Mead - 20- Walter Lasalle.

Grand GAGNANT: Noel MEAD.
 Classe Inboard 280: 1ère épreuve: 10- Miss Québec - 20 Miss St-Félicien - 30- Lil Apache - 2ième épreuve: 10- Miss St-Félicien - 20- Miss Québec - 30 Lil Apache.

Grand GAGNANT au total des points: Miss St-Félicien conduite par Claude Granger.

Free for all, André Jolicoeur de St-Georges. Sa victoire lui mérite la coupe "Dufour" et une bourse de \$250 dollars, une grâceuseté de Vachon Inc. de Ste-Marie de Beauce.

Quelques compétiteurs venus de l'étranger nous ont dit après les courses: "Enfin on s'est trouvé, près de Québec, un vrai bon "spot" pour faire des régates. C'est la première fois qu'on fait la compétition dans un en-

droit aussi propice. L'année prochaine, on va vous en faire une "vrai de vrai" et puis on va amener de nos amis avec des chaloupes beaucoup plus puissantes, des chaloupes qui vont prendre la longueur du lac, tellement elles vont vite." Ils étaient 40 concurrents, cette année; ça promet pour l'an prochain. Il en était venu d'ailleurs que la Pennsylvanie, l'Etat de New York, l'Ontario, le Lac

St-Jean et Montréal.
 Ca c'était la partie qui se jouait sur l'eau. Il y avait aussi la kermesse qui fonctionnait; surtout pour les petits et ceux qui ont peur du bruit
 J'ai rencontré un type qui venait de l'Ontario. Il m'a dit comme ça: "J'ai déjà vu une affiche du Québec où c'était marqué: In Quebec, we speak hospitality! Ouais, bien ici, c'est vrai. On va revenir.

Gomme Sapin

MARCHE EXCEL St-Odilon

Maintenant acheteur à

\$2.40 la livre pour 50 livres et plus
 \$2.30 la livre pour 10 livres et plus
 \$2.20 la livre pour 1 livre et plus

DOMINIQUE MORIN PROP. Tél.: 8-2141

HERVE EMILE

Atten

Tel.: 100W
 St-Anselme, Dorchester

<p>SPECIALITE</p> <p>Cour en asphalte Pelouse ESTIMÉ GRATUIT Sans obligation de votre part GRAVIER CIMENT TERREAU A PELOUSE</p>	<p>EXCAVATION</p> <p>Aqueduc Puits Egoût Fossés Drainage OCTROI D'HEURES MECANISEES</p>	
--	--	--



Liste des gagnants du tirage

C'est dimanche soir le 4 juin 1967 sur le terrain de l'O.T.J. qu'on a procédé au choix des gagnants du tirage devant une foule nombreuse. Les cinq duchesses des Régates ont vendu pour \$4,924.75 dollars de billets, pour le tirage. Le sort a favorisé les personnes suivantes:

1er prix: Mlle Noëlla Breton de St-Michel de Bellechasse. \$200 dollars.

2ième prix: Mme Emile Leclerc de Ville de Lac Etchemin, \$75 dollars.

3ième prix: Laval Maheux de Ville Lac Etchemin, \$25 dollars.

St-Georges-Est, Beauce, 20 juin 1967
 270, Boulevard Lacroix

"AVIS PUBLIC"

Conformément aux dispositions des articles no 493 et no 494 du Code Scolaire, veuillez trouver ci-inclus "avis de convocation" à l'assemblée générale du Bureau des Délégués, de la Commission Scolaire Régionale de la Chaudière, laquelle sera tenue le 1er lundi juridique de juillet, soit lundi le 3 juillet 1967, à 8 heures p.m., à l'école Lacroix, St-Georges Est, comté de Beauce.

On y procédera particulièrement à:

- 1- l'élection du Président du Bureau des Délégués;
- 2- l'élection d'un commissaire régional dans le secteur "A", en remplacement de Monsieur J.-W. Marceau, dont le terme expire en 1967;
- 3- l'élection du Président de la Commission Scolaire Régionale de la Chaudière pendant l'année 1967-68;
- 4- la nomination du vérificateur en 1967-1968;
- 5- l'assermentation des nouveaux élus;
- 6- la tenue de la première séance des commissaires régionaux.

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE LA CHAUDIERE,

par: J.-Gérard Fournier,
 Sec.-trés.



Ça, c'est un vrai!

*monter à cheval, pour lui, c'est à la fois un art et un plaisir.
 C'est l'entraîneur parfait.
 Et quand vient le temps de la détente, il exige une bière parfaite. Pour lui,*

une vraie bière, c'est une Molson

Y a pas d'erreur, c'est la meilleure!

GARAGE NOËL LESSARD INC.

Transmission automatique,
Vente et réparation de toutes marques

5320 boul. Lacroix, St-Georges Beauce.

Membre de l'Association des Photographes
Professionnels de la Province de Québec



STUDIO CARRIER

PHOTOGRAPHE PROFESSIONNEL
INDUSTRIELLE — COMMERCIALE — MARIAGE
Rue ROY, ST-ISIDORE, Dorch. TEL.: 646-5715

Bienvenue



Danse tous les soirs
Musique d'ambiance
Deux salles sont à votre dis-
position pour banquets et
réceptions de tous genres.

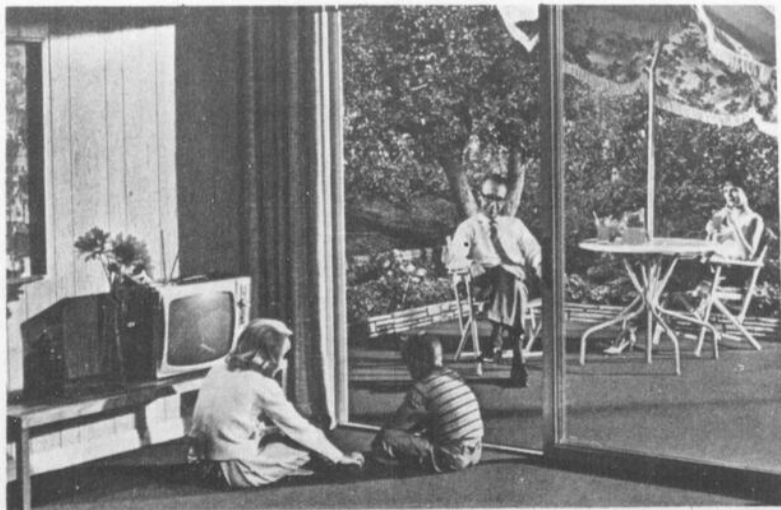
Notre cuisine est à la base de notre renommée

all

Manoir du Lac Etchemin

Rosario Jolin, gérant

Assez attrayant pour l'intérieur



Assez durable pour l'extérieur

Où voudriez-vous poser du tapis Town 'N' Terrace Ozite en fibre Vectra?
Vous n'avez que l'embaras du choix!

Ce tapis s'est révélé tellement résistant et décoratif qu'on l'utilise aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur! Dans la cuisine, la salle de bains, la salle de récréation, la chambre à coucher... sur la véranda, le patio, le balcon, ou le pont du bateau! Ni le soleil, ni la pluie ne peuvent le détériorer. Il ne craint ni la décomposition, ni le mildiou. Il ne déteint pas. L'extraordinaire fibre Vectra résiste non seulement aux taches causées par les aliments et les breuvages, mais aussi aux produits chimiques d'entretien. 16 couleurs ravissantes. Faites confiance à Ozite... le tapis qui s'impose, à l'intérieur, comme à l'extérieur!

Ozite® Tapis Town 'N' Terrace



EN
Vectra
FIBRE OLEFIN



® Ozite est la marque déposée de Ozite Corp. of Canada Ltd.
® Vectra est la marque déposée de National Plastic Products Co., Inc., E.-U.

AE

**AMEUBLEMENTS
ETCHEMIN ENR.**

(René Bernard)

Lac Etchemin Tél.: 5991

Les régates



(A)



(B)

(A) Miss 1967 (Collette P... que les candidates Couture, Luc... Marie Poulin et Langlois, accompagnée de Phil Goyette des "Rangers" de York, du président Régates, Grégoire et Yves Caron, tenant Molson et comme des Régates de Etchemin 1967.

(B) Présente la coupe "Dulor Madame Gaston D... André Jolicoeur, du "Free for All" qu'à toute l'équipeur de St-Georges.

(D) Une partielle de la foule était masquée sur les du Lac Etchemin.

(C) Le d... fulgurant d'une des In-board 280.



BERNARD



BERNARD

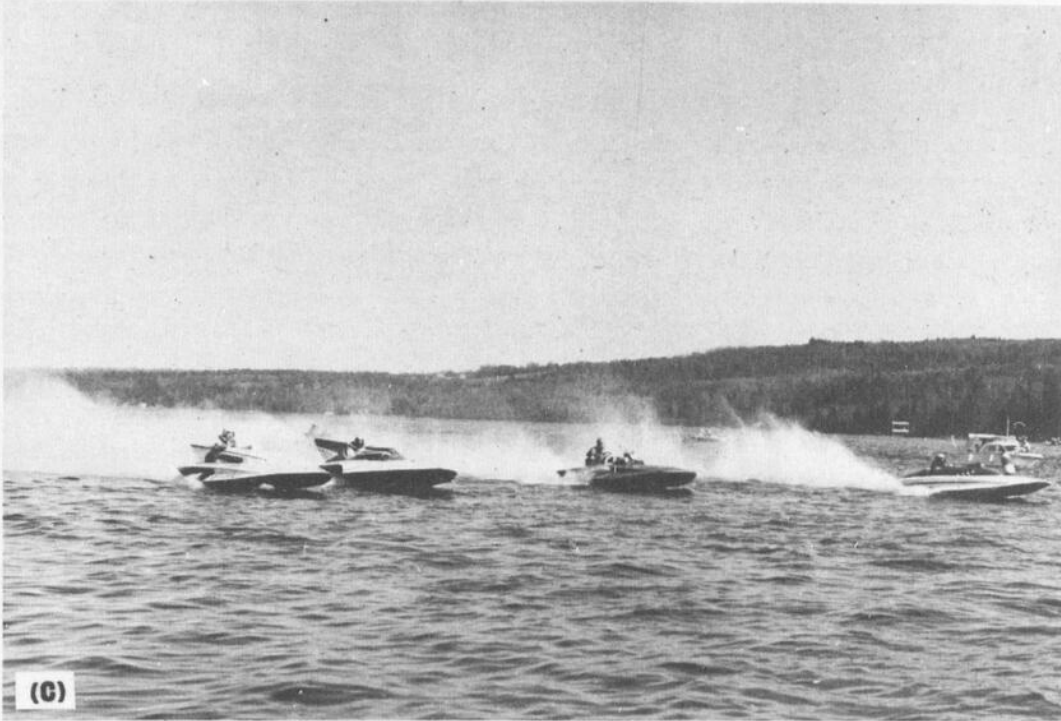


MIEUX SERVI

Teen images

Miss 1967 (Co-
te Pl... que les
ndid... Coutu-
Luc... Marie
ulin... Langlois,
comp... de Phil
yette... des "Ran-
rs" York, du
ésident... Régates,
égoire... et Yves
ron, réant Molson
comme... des Ré-
tes... Etchemin
67.

Présente la cou-
"Dut... Madame
ston... André Jo-
oeur... du "Free
All... qu'à toute
quipe... de St-
orges.
Une... partielle
la fou... était mas-
e sur... du Lac
chemin.
Le desz fulgu-
nt d'une des In-
ard 200



(G)



(D)

A LOUER
Logement sur la rue Bé-
gin, 4 pièces, libre le 1er
juillet. S'adresser à:
M. Joseph Labbé,
Ville Lac Etchemin,
Tél.: 4-0211

A LOUER
Maison de 4 appartements
avec chambre de bain com-
plète.
S'adresser à:
Lac Etchemin,
Tél.: 3-2611

**ARTICLES DE SPORT POUR
CHASSE ET PECHE ETC...**

Bicycles

C.C.M.

Vente
et réparation

POULIN SPORTS
GREGOIRE POULIN, Prop.
Lac Etchemin, Tél.: 3-9912

Téléphone local 254

**LES
INDUSTRIES
FORTIER LTÉE**

Manufacturiers de tuyaux et de blocs de béton
Joint "o" ring volumétrique

**Fabriquons maintenant le bloc de béton.
Livraison Québec et St-Henri**

Siège Social: St-Henri, Cté Lévis, Qué. Tél.: 692-0152
Division Valère Côté: 90 sud, Dorchester, Québec Tél.: 525-4745



GERARD



BERNARD



MEUBLES SERVIR

Il était une fois...
une grand'mère de fer, qui faisait sa cui-
sine sur un poêle "Royal" de "Bélanger".
L' "orgueil" de nos grand'mères.



Les plus âgées se le rappellent c'était en 1900...



Maintenant, les femmes modernes continuent tou-
jours de cuisiner sur un poêle "Bélanger".



Bon appétit
C'est que le poêle Bélanger tout en étant centenai-
re est le plus moderne de tous. Les femmes l'ai-
ment, c'est bien court, "c'est un amour".

**MEUBLEMENTS
ETCHEMIN ENR.**
(René Bernard)
Lac Etchemin Tél.: 5991

UNIS POUR

MIEUX VOUS SERVIR

Gérard Ruel meubles
ST-MALACHIE
Tél.: 642-2112

15

15

15

UNE INITIATIVE FORMIDABLE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE ST-ANSELME: **LE BAR-B-Q**

DIAMANTS **MONDRES**
 BIJOUX CADEAUX
 BAGUES HORLOGER-BIJOUTIER
 VERRE TAILLE STE-CLAIRE
 TROUSSES Dorchester
 BRIQUETS Tél.: 645-3356
 HORLOGES REVEILS
 BOUTONS MANCHETTE SETS DE TOILETTE
 PLUMES

Tradition de perfection technique

MERC 1967

350



**2 cylindres
532 cm³
35 CV.**

SÉCURITÉ :

Le Merc 350 1967 possède sous un volume réduit plus de sécurité et plus de puissance que tout autre 35 CV. Nouveaux paliers-valves d'admission, bielles renforcées pour une plus grande longévité et une plus grande sécurité de votre moteur. Le Merc 350 1967 possède le système d'insonorisation Mercury, le bloc moteur et l'embase monobloc, l'entraînement d'hélice sans clavette, les presses de fixation en aluminium forgé. Entièrement monté sur roulements à billes anti-frictions depuis la tête motrice jusqu'à l'embase, le Merc 350, 35 CV, 1967 est digne de la grande tradition Mercury.

Votre vendeur:

MARC GIGUÈRE

Limitée

BEUCEVILLE	227-6528
ST-GEORGES	228-2491
ST-PROSPER	183-W-1
STE-AURELIE	2-2291

Il a cinq ans, il est passé à l'histoire, c'est une patente formidable, c'est le BAR-B-Q champêtre de St-Anselme.

Il y a cinq ans à St-Anselme, il fallait améliorer l'état des finances de l'O.T.J. La Chambre de Commerce de la localité a alors décidé de prendre "le boeuf par les cornes", pardon, "le coq par les ailes" (il paraît que c'est plus facile dans ce coin-là) et de régler le problème. Voilà. En 1963, André Baillargeon est président du premier BAR-B-Q champêtre.

C'est toute une révélation. Imaginez, plus de deux cent bénévoles travaillant en équipe, montant un feu, presque un "purgatoire" portant à sérieuse réflexion, faisant rôtir une multitude de poulets de grill. On sait que la région se classe en toute première place pour la produc-

tion du poulet de grill. "Dorchester", c'est la marque, l'estampille.

Tous les ans, on a des "artistes invités". En 1963, Jacques Auger, en 1964 et 1965, c'est André Bertrand, en 1966 Tony Massarelli; cette année, le 25 juin prochain, l'inimitable et pétillante Michèle Richard.

Après une première expérience en 1963, André Baillargeon se "pique" à nouveau à l'ouvrage en 1964; il "varloppe" sa patente et en fait une démonstration régionale; "la parenté est invitée", puis elle vient.

En 1965, c'est à Yves Morin qu'on confie le "bateau". Il a du vent dans les voiles et ça avance, ça grossit.

En 1966, Jean-Paul Audet en fait un succès retentissant.

Cette année, c'est Henri Dal-

Habitué dans son travail de technicien à mettre au point et à corriger la mécanique, il tentera de continuer à perfectionner toute l'entreprise du grand BAR-B-Q 1967 dont le programme est de plus en plus élaboré.

En effet, cette année, le programme comporte des attractions additionnelles, telles que: Pageant Aérien, Compétition de sauts en parachutes, couronnement d'une reine du Bar-B-Q, tirage d'une automobile Chevelle 1967 attribuée dans la soirée même.

Les billets sont vendus au nom des plus jolies demoiselles du "voisinage", par une équipe de jeunes filles entreprenantes (pour le bon motif)... Elles affirment qu'il y a encore de bons billets à vendre et que de toute manière, l'imprimeur est toujours là.

ROY & FRERES (St-Prosper) Inc.

MARCHANDS DE MEUBLES

POELES - PRELARTS - LAVEUSES

Vendeurs d'Automobiles Neuves et Usagées
Matériaux de construction

VENTE D'ANNIVERSAIRE

Achetez une boîte d'INTERLUX... Obtenez-en une autre GRATIS.

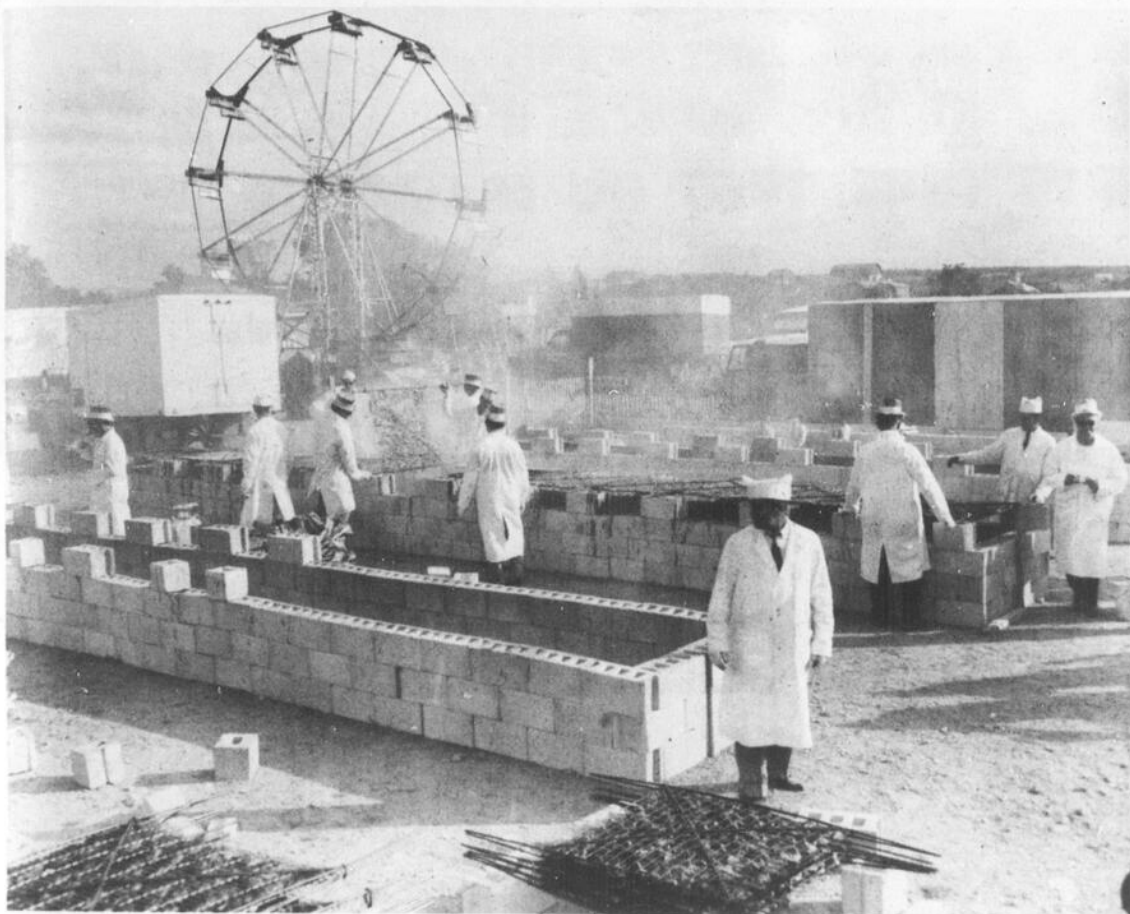
<p>Satin Latex</p>  <p>\$10.00 pour DEUX gallons</p> <p>\$ 3.05 pour DEUX pintes</p>	<p>Semi-lustrée</p>  <p>\$11.50 pour DEUX gallons</p> <p>\$ 3.55 pour DEUX pintes</p>
<p>Teintures pour bois</p>  <p>\$9.25 pour DEUX gallons</p> <p>\$3.00 pour DEUX pintes</p>	<p>Blanc pour l'extérieur</p>  <p>\$11.50 pour DEUX gallons</p> <p>\$ 3.55 pour DEUX pintes</p>

CHOISISSEZ PARMIS 1000 COULEURS

EN SPECIAL CETTE SEMAINE
Choix de tuiles à plancher en linoléum et vynile à partir de... \$0.09

Avons encore en main une quantité limitée de pré-fini et sheating épinette et peuplier de l'ouest à prix réduits tout à fait spéciaux.

CHAMPÊTRE



Un vrai purgatoire, pour les coqs... évidemment

Ste-Hénédine, Qué.
(Comté Dorchester)

Bureau du Secrétaire Ste-Hénédine, 5 juin 1967 DEMANDE DE SOUMISSIONS

Demande de soumissions scellées et cachetées pour l'entretien des chemins d'hiver à la circulation automobile pour la saison 1967-68, longueur de chemins environ 20 milles.

Durée du contrat 3 ou 5 ans. Les soumissionnaires intéressés devront fournir une liste complète de la machinerie disponible, une aile de côté sera exigée. De plus les soumissionnaires devront s'engager à faire le sablage des côtes, coins de rues et jonctions, ainsi que chemins glacés.

La Corporation ne s'engage à accepter ni la plus haute ni la plus basse ni aucune des soumissions; les soumissions devront être rendues pour le 3 juillet au bureau du secrétaire ou à la table du conseil pour 8 hres du soir. Pour information veuillez vous adresser au secrétaire-trésorier.

Donné à Ste-Hénédine ce 5 juin 1967.

Roch-Emile Beaudoin sec-trés.

VOYAGES A L'EXPO

Départ direct de Dorchester (gare de Ste-Claire) les 3 et 10 juin par wagons spéciaux. Arrivé à Montréal à 8.30 a.m. départ de Montréal à 6.45 p.m. aussi départ de Lévis le 20 mai. Le prix comprend: transport aller retour, correspondances du métro, entrée à L'EXPO. S.V.P. réserver. Pour renseignements appeler

MARCELLIN MORIN à 645-3761

Voyages Québec Amérique Inc. Ste-Claire, P.Q.

TOURNOI DE BALLE MOLLE LIGUE "DORCHESTER/BELLECHASSE"

Dimanche le 18 juin
à Honfleur

Dans le cadre des activités du B-B-Q. champêtre de St-Anselme, il y aura un tournoi de balle molle de la ligue "Dorchester / Bellechasse" dimanche le 18 juin à Honfleur.

Equipes en liste

St-Michel, Honfleur, St-Isi-

dore, St-Henri, St-Charles, Armagh, Scott, St-Lazare, St-Gervais, Ste-Claire, Ste-Hénédine, St-Anselme.

"Le trophée Labatt" sera décerné à l'équipe gagnante dimanche le 25 juin, au B-B-Q. champêtre de St-Anselme dans le cours de la soirée.



MARCEL FORTIER, M.H.B.

Horloger - Bijoutier

Cadeaux de tous genres

Montres Gladstone et Guide

Bagues et diamants D O R I A

Ste-Claire, Cté Dorchester,

Tél.: 645-3338



FEMMES, FILLES DEMANDÉES

Vous pouvez gagner jusqu'à \$50.00 par semaine avec les NOUVEAUX COSMETIQUES "CASTILLY" à base d'extraits de fruits, de fleurs et de plantes. Système de vente agréable et payant. Echantillons gratuits.

Ecrire à Casier Postal 453, Lac Etchemin, Dorch.

Les trois as de la Beauce



la bière de
Nelson Jalbert,
y a rien qui **Labatt**

15

15

15



OUVERTURE OFFICIELLE

LUNDI LE 19 JUIN, 1967 DU MAGASIN

AUTO SERVICE ETCHEMIN INC.

Lac Etchemin Tél.: 5941



Regardez
attentivement
ce
devant
croisé

Brevet en instance

MARQUE DÉPOSÉE

Imaginez avec quelle aisance vous porterez un

sarong

Seul Sarong a des bretelles extensibles qui se prolongent sous la poitrine et se terminent dans le dos, qui est plus décolleté que celui des soutiens-gorges ordinaires. Il assure un merveilleux confort, et s'adapte aux courbes particulières de votre poitrine pour la mouler à ravir. Sarong a des insertions de Cordtex* sous les goussets pour un support et une ligne appropriés. Les bretelles extensibles restent toujours bien à plat, goussets pour un support et une ligne appropriés. 32-36A, 32-38B, 32-40C&D. Blanc, #2308. \$6.00. Noir, #2309. \$7.00.

MME GEORGES BLAIS

St-Anselme, Cré Dorchester, Tél.: 208

St-Zacharie fête le CENTENAIRE de la CONFÉDÉRATION

St-Zacharie de Dorchester sera en fête les 1er et 2 juillet. En effet, nous fêtons le Centenaire de la Confédération. Pour ces deux jours, notre programme est très chargé. Tire d'hommes, exposition d'objets anciens, à partir d'un horse park (haspar), d'un zigoneau, courses de bicyclettes, kiosques, attractions de toutes sortes, voilà la journée de samedi le 1er juillet. Cette première journée se terminera par le "BAL DU CENTENAIRE". Des invités d'honneur rehausseront

notre bal. Un cocktail sera servi à cette occasion. Pendant que les plus grands participeront au Bal, les plus jeunes pourront se divertir, dans un autre local et danser à leur goût le yé-yé.

Dimanche le 2 juillet, grande parade dans l'après-midi avec les CADETS et les CADETTES du 2787 de St-Zacharie. Quarante chars allégoriques défilent sous vos yeux. Ce sera la plus grande parade jamais vue dans la région. Les chars seront tous à thèmes anciens. Un souper sera

servi aux gens à l'extérieur ou à l'intérieur selon la température et le goût de chacun. Ceux-ci pourront faire la visite des kiosques après le souper. Le soir, une danse populaire en plein air aura lieu et le tout se terminera par un grand feu d'artifice.

Donc, donnez-vous le mot et venez à St-Zacharie les 1er et 2 juillet pour fêter le "CENTENAIRE DE LA CONFEDERATION".

Lise ALLEN, sec.

THEATRE
DORCHESTER
LAC ETCHEMIN

JEU, SAM, DIM. 15-17-18
**DEUX GRANDS FILMS
EN COULEURS**

DRAME HUMAIN, PUISSANT, INOUBLIABLE!



**MIRAGE
DE LA
VIE**

TECHNICOLOR

LANA TURNER
JOHN GAVIN

Sandra Dee • Dans O'Herly • Susan Kohner

PROGRAMME D'ORFÈVRE



**Rock Hudson
DORIS DAY**

Il rêvait qu'un homme
séduisait sa femme...

**Ne m'envoyez
pas de Fleurs**

Technicolor

JEU, SAM, DIM, MAR. 22-24-25-27
TRES GRAND SPECIAL

10

FOIS MEILLEUR! QUE
"LE GENDARME DE ST-TROPEZ"
FOIS PLUS FORT!
QUE "LE CORNIAUD"
FOIS PLUS DRÔLE! QUE
"LE GENDARME A NEW-YORK!"

Sensationnel!

PARIS-MATCH

FANTOMAS

LOUIS DE FUNÈS
MYLENE DEMONGEOT
JEAN MARAIS

SCOPE-COULEURS

**Accusé:
La Grosse
Caisse**

UN GARÇON DE 12 ANS, VEDETTE A LA T.V.

Denis Therrien, spécialiste de Tintin, gagne une bourse d'études de cinq mille dollars



Les lundis 8, 15 et 22 mai entre 9 h. 30 et 10 heures du soir, le Québec tout entier avait les yeux fixés sur un garçon de 12 ans qui, à \$1250 la demi-heure, gagnait une bourse d'études de \$5,000.

Pendant trois semaines vedette de **Tous pour un**, le jeune Denis Therrien, de Trois-Rivières, a stupéfié les téléspectateurs de Radio-Canada par l'étendue de son savoir sur l'oeuvre de Hergé. Mieux encore, Denis s'est gagné le coeur de tous ceux qui suivaient passionnément ses progrès devant les caméras, parce qu'il est un garçon extrêmement attachant.

Raymond Charette, le tellement sympathique animateur de **Tous pour un**, l'homme qui semble toujours prendre le jeu plus à coeur que le concurrent lui-même, paraissait tout à fait heureux de mener Denis Therrien à la victoire finale. Raymond Charette m'avait dit, au lendemain de la première émission sur Tintin: «Le jeune Therrien est un garçon très intelligent. C'est un plaisir de travailler avec lui car, non seulement il possède une mémoire prodigieuse, mais il est aussi d'une gentillesse à toute épreuve.»

Je tenais donc à rencontrer le petit génie, le phénomène qui renversait la Belle Province tout entière. Je n'ai passé que quelques minutes avec Denis après la seconde émission, celle du 15 mai. Mais, comme tout le monde, j'ai été conquis par ce petit bonhomme

extraordinaire. Dieu merci! Denis n'a aucun des défauts qu'on prête volontiers aux jeunes prodiges. Il n'est ni vaniteux, ni arrogant, ni capricieux et il ignore sûrement ce que c'est que de jouer à la vedette. Ce qui fait son charme, ce qui fait que tous les téléspectateurs de Radio-Canada, en plus de l'admirer, se sont pris d'amitié pour lui sans le connaître, c'est que Denis est profondément, authentiquement un petit garçon de 12 ans.

Même s'il a déclassé 2300 concurrents, même s'il a répondu à 80 p. 100 des questions sans avoir recours au chronomètre, même s'il a remporté une bourse d'études de \$5,000, plus \$500 en «sprint», Denis Therrien est resté d'une simplicité désarmante. Sans orgueil comme sans fausse modestie, il accepte les compliments et les félicitations qui pleuvent sur lui. Il répond aux questions des journalistes comme il répondait à celles de Raymond Charette, directement, sans détours, avec aplomb, sans timidité, poliment et avec un sourire, très souvent.

Bien entendu, il adore Tintin; il l'a prouvé. Mais ses affections, ses centres d'intérêt sont étendus. Il aime profondément ses parents, son père et sa mère qui ont bien des raisons d'être fiers de lui, ainsi que ses frères et ses soeurs qui l'ont aidé à préparer ses apparitions à **Tous pour un**.

Denis étudie sérieusement, même s'il est trop jeune encore pour savoir vers quelle carrière il se dirigera. Il est passionné de lectures et il a dévoré bien des bouquins en dehors des aventures de Tintin. On a su également, dès la seconde émission de **Tous pour un**, que Denis adore les animaux; que la mort de son chien l'avait beaucoup affecté. Aussi fallait-il voir sa joie quand, à la fin de la troisième épreuve, on lui a fait la surprise de lui mettre entre les mains un adorable Saint-Bernard d'un mois.

Comme tous les petits garçons de son âge, Denis Therrien s'adonne fougusement aux sports. Peut-être un peu frêle d'apparence parce qu'il est long et mince, Denis n'a rien du petit chouchou détesté des costauds de la classe. Il pratique le hockey, le baseball, la natation et le ski. Il parle de ses sports préférés avec enthousiasme et je suis persuadé qu'il doit jouer avec autant de plaisir qu'il se plonge dans la lecture d'un album de Tintin.

Comme l'écrivait Nélida C. Turgeon dans son Coup d'encensoir (Journal des vedettes du 27 mai): «Sous l'intelligente et habile direction de son réalisateur Alex Page, l'équipe de **Tous pour un** vient de nous offrir des moments de télévision inoubliables.» Bien sûr, le coup d'encensoir monte aussi vers Denis Therrien, vedette de trois émissions que les téléspectateurs de Radio-Canada ont suivies avec le même fanatisme qui anime les fervents du hockey à l'époque des éliminatoires.

Par Fernand Côté



TIRE (ICI RADIO-CANADA)

Le meilleur endroit pour acheter une auto usagée

Nous avons un choix formidable de voitures entièrement reconditionnées et portant la "garantie OK"

CHEVROLET 1962 - Biscayne V8, trans. 3 vitesses - Radio.	FORD 1960 - 6 cylindres automatique - Radio.	CHEVROLET 1966 - Bel Air, 6 cyl. Automatique - RADIO.	CHRYSLER 1966 - Tout équipé.	CHEVROLET 4 ton. - 63 remonté en neuf
DODGE 1964 - Station wagon V8 Au tomaticque, RADIO	CHEVROLET 1964 - V8 automatique - Radio	CHEVROLET 5 ton. - 65 remonté en neuf	CHEVROLET 1959 - 3 ton. très bonne condition.	DODGE 5 ton. - 61, en parfaite condition, une aubaine formidable.
PONTIAC 1965 - V8 Automatique	FORD 1961, 6 cylindres, automatique.	METEOR 1965 - Rideau V8 - RADIO	VOLKSWAGEN 1964 - 1500 TS	CHEVY II 63 - 6 cylindres.

Notre atelier de réparation

est le mieux organisé de la région

Des mécaniciens compétents et un outillage ultra moderne vous assurent un service de qualité.

Confiez-nous l'entretien de votre auto

MISE AU POINT DU MOTEUR - ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES - VERIFICATION DU SYSTEME DE FREINS - REPARATION DE TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES ETC ETC.



GARAGE FLORENT BEGIN INC

Ville de Lac-Etchemin

tél:23511

15

15

15



Annonces classées

Lisez-les chaque semaine. Vous en tirez profit. Les petites annonces doivent être payées avant publication. Minimum 25 mots: 1.50 et .05 du mot additionnel, première publication. Les publications subséquentes sont de 1.00 minimum et .05 du mot additionnel.

Les annonces encadrées sont de 2.50 + 0.05 du mot additionnel et 2.00 + 0.05 publications subséquentes.

REMBOURRAGE

Choix parmi 750 modèles et couleurs de tissus et cuirettes. Estimé et transport gratuit.

L'ATELIER DU MEUBLE ENR.

Dionis Bouffard, prop.,
Manufacturier, rembourreur
Rue Vaillancourt

St-Prosper, Comté Dorchester, Tél.: 144

MEUBLES

Prix coûtant plus 10%. Avant d'acheter consulter nos prix.

CENTRE DE COUTURE
STE-GERMAINE

2e ave, ville de Lac Etchemin
TEL.: 5791

Entre l'Hôtel Plante et l'Hôtel Labbé.

ROY & FRERES (St-Prosper) Inc.

Vendeurs d'Automobiles Neuves et Usagées

Toute la ligne des autos et pick-up neufs 1967

MERCURY - METEOR

EN TRES... TRES... GRAND SPECIAL
UN TRES VASTE CHOIX DE CONVERTIBLES
A PRIX SPECIAUX



FORD, Convertible, Galaxie 500 très propre 1962 \$ 950.00
Continental Convertible 1962 \$2,500.00
FORD, Convertible, Galaxie moteur neuf 1961 \$1,150.00
Ford, 4 portes, auto. Custom 500 65
Météor Convertible 1964 V-8 \$2,250.00
Et bien d'autres encore...

SPÉCIAUX: chars usagés

MARQUE	TYPE	ANNEE
Pontiac	auto. Parisienne	63
Galaxie 500, 2 portes	H-Top servo freins, direction	63
Chevrolet, 4 portes	Auto., très propre	66
Camion G.M.C.	avec boîte à pain	63
Très grand spécial bicycle	Jawa 2 pistons, 2,200 milles	66
Chevrolet		65
Ford Fairlane	auto.	62
Valiant	sedan	62
Valiant	sedan	60
Rambler	coach	60
Rambler	sedan	63
Chevrolet	sedan	65
Chevrolet	H-Top	61
Chevrolet	sedan	64
Dodge	H-Top	63
Météor	sedan	64
Consul	sedan	58
Oldsmobile	sedan	61
Galaxie 500, 2 portes	H-Top	60
Comet	coach	61
Impérial	sedan	62
Acadian	coach	62
Panel G.M.C.	1 tonne	60
Mercury Station Wagon	EN SPECIAL tout équipé	62
Galaxie 500, 4 portes	tout équipé	62
Anglia	coach	63
Chevrolet	Pick-Up	60

CAMION A VENDRE

Chevrolet 1960, 2 tonnes avec boîte isolée, en bonne condition, serait idéal pour transport de légumes etc...

S'adresser à:

Tél.: 2541
St-Luc.

A VENDRE

patates, provenant de semences certifiées "fondation Kennebec". - Cuisinière "Westinghouse" 40 pouces, bon état, bas prix.

Henri Tanguay,
St-Léon de Standon,
Tél.: 226-5441

TERRITOIRE AVON PROFITABLE
DISPONIBLE DANS CETTE RÉGION
LES CLIENTES ATTENDENT...
INFORMEZ-VOUS AUJOURD'HUI!

Ecrivez à la Gérante Avon,
C.P. 174,
Sillery, Québec 6.

MACHINES A COUDRE

Ventes, réparations, services de toutes les marques de machines à coudre.

CENTRE DE COUTURE
STE-GERMAINE

2e ave, ville de Lac Etchemin
TEL.: 5791

Entre l'Hôtel Plante et l'Hôtel Labbé.

A VENDRE

Emplacement à vendre à prix modique,

LAC LECLERC

St-Luc.

S'adresser à tél.: 2602.

A VENDRE

Garde-robres portatif en veneer verni brun à l'état neuf.

S'adresser à:

C.P. 181
Lac Etchemin

MAISON A VENDRE

Avec terrain de 5 arpents, à 1 mille du village. Beau centre pour ceux qui aiment la vie en campagne.

S'adresser à:

Henri Fournier,
Ste-Rose Wafford,
Dorchester.

A VENDRE

Maison et garage situés au centre du village libre immédiatement à l'acheteur.

S'adresser à:

Donat Jacques,
St-Léon de Standon,
Tél.: 226-5212
ou 226-9203

LE MARCHÉ

DU

TRAVAIL VOUS OFFRE

Cette chronique sur les occasions d'emploi est un message d'intérêt public présenté par votre journal La Voix du Sud en coopération avec le Centre de Main-d'oeuvre de Ville St-Georges.

OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION

FEMMES:

f-227 Jeune fille pour emploi de "barmaid" dans un hôtel.
f-229 Aide-cuisinière pour emploi dans un restaurant.
f-627 Ouvrières avec ou sans expérience pour emploi dans la fabrication de textiles et vêtements.

HOMMES:

h- Comptable pour prendre charge de la trésorerie au Secrétariat d'un organisme. Doit être "CA" avec expérience ou sur le point d'être reconnu "CA".
h-175 Vendeur demandé pour quincaillerie de la région. Avec expérience si possible.
h-723 Un opérateur de concasseur de pierre et un opérateur de mélange d'asphalte. Expérience.
h-736 Chauffeur de camion pour un Carnaval. Seront appelés aussi prendre soin de jeux mécaniques. Travail dans la province.

LISTE PARTIELLE D'EMPLOIS SIGNALES A L'EXTERIEUR DU TERRITOIRE

FEMMES:

f-142 Opératrice de téléphone, bilingue. Poste vacant à Ottawa.
f-1 Infirmière licenciée qui agira comme remplaçante durant la période des vacances soit de la mi-juin à la fin d'août. Devra travailler dans la salle d'opération.

f- Infirmière licenciée pour accomplir un service général ou spécialisé dans un petit hôpital de 65 lits.

f- Institutrices pouvant enseigner aux enfants exceptionnels au niveau primaire ou secondaire. Le nombre varie de 15 à 20.

HOMMES:

h- Gérant pour prendre charge d'une crèmerie ayant un personnel de 10 employés. Expérience dans l'industrie laitière et aptitudes à diriger un personnel. Agé de 35 à 50 ans. Bilingue.

h-5-29 Classificateur de bois, pour recevoir, mesurer et sélectionner. Cours de mesureur serait un avantage.

h-475 Machiniste 1ère classe. Pour travail permanent, aura la surveillance de 2 apprentis.

A TEMPS PARTIEL

HOMMES DEMANDÉS

pour le journal

DIMANCHE-MATIN

Le travail consiste à organiser des routes de livraison du journal dans les petites localités du comté de Dorchester.

Les intéressés devront posséder une camionnette ou une auto et voir à l'engagement de jeunes garçons qui feront la vente du DIMANCHE-MATIN.

Application: Service du Tirage Dimanche-Matin,
5701, rue Christophe-Colomb,
Montréal 10, Qué.

A LOUER

Logement 4 pièces.

S'adresser à:

Ste-Germaine village
Tél.: 4-0211.

A VENDRE

Cause de santé, Epicerie

Licenciée à Ste-Germaine

station, tél.: 4-7812

A VENDRE

Chevaux de 2,000 livres - harnais de toutes sortes - rasoirs électriques de toutes marques - télévision à prix d'occasion.

S'adresser à:

Alphonse Lafontaine,
(foyer) St-Léon,
Tél.: 526-5216

MAISON A VENDRE

Split level avec garage tout en brique, grand terrain près de l'église, à prix d'aubaine. Vente pour cause de santé.

S'adresser à:

Claude Bélanger,
St-Léon de Standon,
Tél.: 226-5235

PERSONNEL DEMANDÉ

Un manufacturier d'articles en bois de Rive Sud recherche du personnel masculin et féminin pour combler les postes vacants dans du travail général d'usine.

Les candidats doivent être sérieux et âgés de 18 ans et plus.

S'adresser en personne aux Industries Baribeau Inc., 381, rue Saint-Laurent, Lévis.

Demander le gérant du personnel, Jacques Cantin.

Au Tapis Enr.

G.E. Champagne, propriétaire.

SPECIALITÉ TAPIS

en coupons allant jusqu'à 20 verges carrées



524, 2ème Ave St-Georges-Est

SOUMISSIONS demandées

Corporation Municipale de la paroisse de Ste-Germaine du Lac Etchemin
Cté Dorchester, P.Q.

La Corporation Municipale de la paroisse Ste-Germaine du Lac Etchemin, Cté, Dorchester, P.Q., demande des soumissions pour l'entretien des chemins d'hiver à la circulation automobile pour la saison 1967-68.

Ces soumissions devront parvenir au bureau du secrétaire sous enveloppes cachetées et portant la mention "Soumission pour l'entretien des chemins d'hiver" pour le 7 août 1967 à 7 hres 30 p.m.

Le Conseil Municipal ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Marc Fortin
sec-trés.

AVIS PUBLIC

Municipalité de Ste-Marguerite, Cté Dorchester, Province de Québec.

UNE DEMANDE de soumissions est faite pour l'entretien des chemins roulants d'hiver pour les chemins suivants:

1- Tous les chemins de la municipalité de Ste-Marguerite Co. Dorchester soit une longueur de 33.10 milles, à part les petites rues du village.

2- Ces dites soumissions devront être à tant du mille, soit pour 3 ans ou pour 5 ans.

Ces soumissionnaires devront s'engager à faire le sablage des côtes si nécessaire et de fournir une police d'assurance responsabilité publique.

Ces soumissions devront être remises au bureau du secrétaire ou sur la table du conseil au plus tard pour 8 heures p.m. pour le 3 juillet 1967 pour la session régulière.

Ces soumissions devront être remises sous enveloppes cachetées et portant la mention "Entretien des chemins roulants en hiver."

Ce conseil s'engage à ne prendre ni la plus haute ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Donné à Ste-Marguerite ce 10e jour de juin mil neuf cent soixante sept.

CLAUDE COUTURE
Secrétaire-Trésorier

Salon MARIE FRANCE

Vous invite à venir rencontrer M^{lle} GHISLAINE CARBONNEAU, esthéticienne - visagiste diplômée de l'Institut Edith Serey, Fernand Audry, Tous les vendredis.

"Il n'y a pas de femmes laides, il n'y a que des femmes qui s'ignorent"



Prenez rendez-vous avec nous pour une permanente Expo 67, offerte dans un coffret personnel.

Quatre coiffeuses pour service plus rapide
MME ANTONIO LABRIE PROP.

St-Anselme, tél.: 11

St-Claire les jeudis, tél.: 645-3964

SSJB REGIONALE DORCHESTER

Lors de sa dernière assemblée régionale, le comité fut saisi d'une demande de St-Prosper

pour la réorganisation de sa section ce qui sera fait en septembre. Le secrétaire M. Gérard Mathieu

nous assure que le recrutement en cour se terminera dans une quinzaine. Il y a actuellement 2965 philanthropes dans la Régionale.

M. Guy Bureau, secrétaire diocésain nous donna un bref résumé du nouveau tarif qui sera en vigueur à l'automne pour les philanthropes.

Enfin, M. Monette de Lévis, président diocésain des jeunes nous entretient des jeunes BARDY, espérant que la Régionale sera avant longtemps parmi celles qui font partie des jeunes BARDY. M. Gérard Quirion de Ste-Rose fut nommé responsable du recrutement avec l'aide des présidents de sections.

La prochaine rencontre aura lieu à Limoilou le 8 juin prochain. Que tous les jeunes de 18 à 25 ans y pensent et y prennent part.

La somme de \$1.00 seulement leur sera chargée pour défrayer le transport. Ils devront aussi fournir leur souper.

Le secrétaire

53e CONGRES ANNUEL DES COURTIER D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC



Pierre Lajoie, C. d'A.A.



Benoît Fréchette, C. d'A.A.

C'est à l'hôtel Balsams, Dixville Notch, New Hampshire (E.U.) que s'est déroulé le 53ème congrès annuel de l'Association des courtiers d'assurances de la province de Québec.

Ces assises annuelles ont été présidées par M. Pierre Lajoie, C. d'A.A., président provincial.

M. Benoît Fréchette, C. d'A.A., préside l'organisation de ce congrès qui a eu lieu les 11, 12 et 13 juin prochain.

N'OUBLIEZ PAS! Même dans la station wagon on emploie



Ozite

Vectra



Tapis Town 'N' Terrace

P.A. MORIN

MARCHAND DE MEUBLES

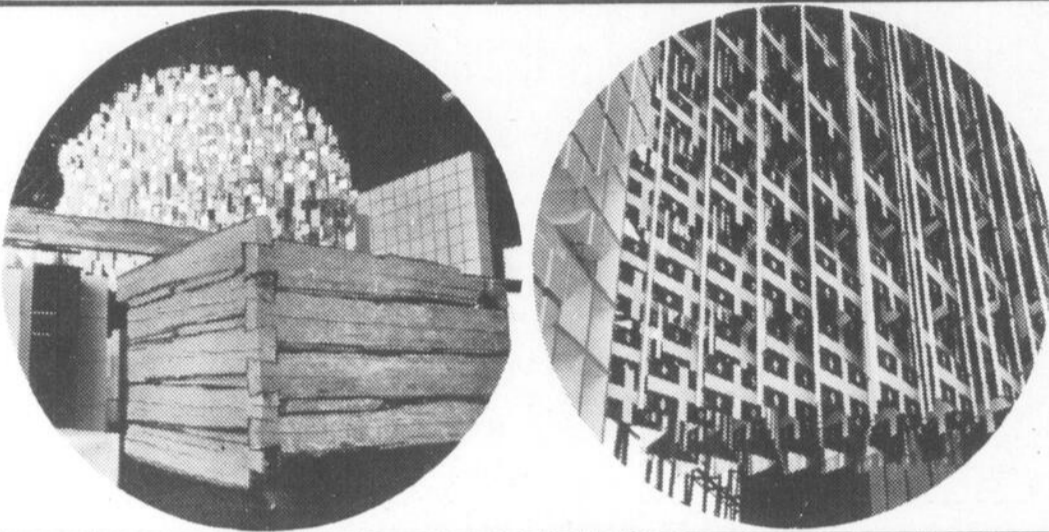
St-Anselme

Dorchester

visitez votre pavillon

vous serez encore plus fiers d'être Québécois

Lumière et son. Images d'un pays rude, le plus beau du monde, et rythme du cœur d'un peuple courageux. Diamant qui étincelle entre le ciel et l'eau; chant clair et confiant d'une nation jeune devant l'avenir.



LE PAVILLON DU QUÉBEC



Municipalité de la
Paroisse de St-Edouard de Frampton
Comté de Dorchester, P.Q.
Bureau du Secrétaire.

St-Edouard de Frampton, 5 mai 1967

REDEMANDE DE SOUMISSIONS

Redemande de soumissions scellées et cachetées pour l'entretien d'environ 52 milles de chemin, à la circulation automobile en hiver, saison 1967-1968.

Les soumissionnaires intéressés devront fournir une liste complète de la machinerie disponible pour ces travaux d'entretien. Ces soumissions devront être portées à la table du Conseil municipal, à la session régulière du troisième jour du mois de juillet mil neuf cent soixante sept avant neuf heures P.M. heure avancée de l'Est. Ces soumissions seront ouvertes au cours de cette session.

Pour informations, veuillez vous adresser à:
Anne Marie Vachon sec. trés. de la Municipalité
St-Edouard de Frampton, Cté Dorchester.



ON
THE JOB



À L'OEUVRE!



Bienvenue

Au 5ieme Bar-B-Q champêtre a

St-Anselme

Dimanche
25 juin

Programme de la journée

- 1:00 p.m. Parade des Duchesses.
- 1:30 p.m. Entrée du défilé et ouverture de la Journée Champêtre avec Guy Thivierge de C.F.C.M., T.V. animateur. Cirque Martin CARNAVAL.
- 2:00 p.m. Pageant aérien de l'Aviation Canadienne "Base de Bagotville"
Concours de danse "GOGO GIRLS" avec l'orchestre "Les JERKS"
Sauts en parachute "HOMMES VOLANTS" (haute et basse altitude) en collaboration de l'aéroport "BELAIR" Commandité par Alph. Morin (Esso Service) St-Anselme.
- 4:00 p.m. Souque à la corde, (10 équipes en lice)
- 5:00 p.m. Souper "FAMEUX BAR.B.Q. avec musique J.M. Campagna à l'orgue.
- 7:00 p.m.
- 8:00 p.m. Tour de Chant "FAMILLE LAUREAT PARE" Honfleur.
- 8:15 p.m. Danse avec orchestre "Les Jerks"
- 9:00 p.m. Danse folklorique
- 9:15 p.m. Premier spectacle "MICHELE RICHARD"
- 9:45 p.m. Dans avec orchestre "Les Jerks"
- 10:30 p.m. Remise des trophées BALLE MOLLE, GOGO GIRLS, SOUQUE A LA CORDE.
- 10:40 p.m. COURONNEMENT de la reine du B.B.Q. Champêtre 1967
- 11:00 p.m. Deuxième spectacle "MICHELLE RICHARD"
- 11:30 p.m. Tirage Automobile "CHEVELLE" 1967
- 11:40 p.m. Danse avec orchestre "Les Jerks"

ARTISTE INVITÉE

Michèle Richard, Miss Radio T.V. 1967

ANIMATEUR: GUY THIVIERGE

TIRAGE D'UNE
AUTOMOBILE
CHEVELLE 1967

- V-8

AUTOMATIQUE ET
TOUTE ÉQUIPÉE



Synchronisez le poste CHRC du
15 au 25 juin pour plus de détails.
Attraction à ne pas manquer.
BAR-B-Q.

Admission adultes \$1.00
enfants \$0.50
souper au Bar-B-Q. \$1.50



15

15

15